УДК 811.161.1 (517.3)
ББК Ш141.2(2Рос.Калм)-0+Ш141.2(5Мон)-0
Е 823

Есенова, Т.С.
Е823 **Русская лингвокультура в Монголии** [Текст] / Т.С. Есенова. – Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2010. – 222 с.

ISBN 978-5-91458-076-3

В монографии прослеживается история появления русского языка на территории Монголии, анализируется функционирование русской лингвокультуры в этой стране в разные периоды, рассматривается язык и стиль русскоязычной публицистики Монголии, исследуется участие русского языка в лингвистическом оформлении местности, изучаются ключевые лингвокультурные единицы.

Адресуется широкому кругу исследователей, разрабатывающих проблемы русского языка, лингвокультурологии и межкультурной коммуникации.

Рецензенты:
доктор филологических наук,
профессор Монгольского государственного университета
Цэцэгмаа Т.

доктор филологических наук,
профессор Астраханского государственного университета
Кайгородова И.

Исследование проведено в рамках гранта РГНФ
(проект № 07-04-92308 а/G)

ISBN 978-5-91458-076-3

© Т.С. Есенова, 2010 г.
© Калмыцкий государственный университет, 2010 г.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 4

ГЛАВА 1. РУССКИЙ ЯЗЫК В МОНГОЛИИ 6
1.1. Русская лингвокультура в Монголии: историческая ретроспектива 7
1.2. Русский язык в жизни Монголии 21
1.3. Русский язык в системе образования 28
1.4. Русский язык в топонимии 38

ГЛАВА 2. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РУССКОЯЗЫЧНОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ МОНГОЛИИ 44
2.1. Газета «Новости Монголии» 47
2.2. Журнал «Монголия» 56
2.3. Реклама в журнале «Монголия» 68
2.4. Стилистические ресурсы публицистики 75
2.5. Экспрессия и стандарт современной периодики 82
2.6. Реализация типажа «передовик» в текстах публицистики 88
2.7. Образ России в текстах публицистики 104

ГЛАВА 3. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ КОНЦЕПТ «МОНГОЛИЯ» В РУССКОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ 116
3.1. Лингвокультурный концепт «Монголия»: содержание и структура 116
3.2. Реализация лингвокультурного концепта «Монголия» в научном тексте 118
3.3. Реализация лингвокультурного концепта «Монголия» в публицистическом тексте 129
3.4. Дискурсивная реализация лингвокультурного концепта «Монголия» 146

ЗАКЛЮЧЕНИЕ 213

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК 216

СПИСОК ТЕМ ЖУРНАЛЬНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ 221

ВВЕДЕНИЕ

В последние годы заметен интерес лингвистов к изучению русского языка за пределами России. В настоящее время исследованы особенности употребления русского языка в США (Осипова М.А., Эндрюс Д.Р.), Франции (Голубева-Монаткина Н.И.), Германии (Протасова Е.Ю.), Японии (Никипорец-Такигава Г.), Финляндии и др. Общие вопросы функционирования русского языка за пределами России и речевые портреты исследованы в фундаментальной работе «Язык русского зарубежья» (М.; Вена, 2001, отв. ред. Земская Е.А.).

В работах исследователей наметилось несколько подходов к исследованию русского языка за рубежом: изучение особенностей языка с учетом волн эмиграции, анализ языка в разных сферах и формах, изучение языка внутри отдельной общности людей. Эти исследования имеют научное значение для определения тенденций развития системы русского языка, изучения особенностей функционирования русской лингвокультуры в условиях другого государства, иной культуры.

Большой интерес представляет изучение функционирования русской лингвокультуры в Монголии, в которой первые русские переселенцы появились в XVII в. по мере освоения русскими территории Сибири. Начиная с этого времени значение русского языка в жизни монголов все более возрастает в связи с установлением торгово-экономических, политических, военных, хозяйственных и гуманитарных отношений между соседними территориями.

Наиболее важным периодом в развитии межгосударственных связей Монголии и России был XX в., что связано с установлением единства во всех сферах жизни двух государств, взявших курс на строительство социализма. В этот период Монголия, строившая социализм советского образца на рельсах так называемого «некапиталистического пути развития», поддерживала особые, тесные, дружественные, союзнические отношения с СССР (История Монголии 2007: 10). Именно русский язык и культура сыграли большую роль в модернизации и европеизации традиционного кочевого монгольского общества. Благодаря русскому языку, проводнику новой жизни, монголы знакомятся с достижениями мировой культуры, науки, техники, производства, формируется национальная интеллигенция. В те годы Советский Союз оказывал всестороннюю помощь в развитии Монголии, большая группа советских специалистов ежегодно работала в этой стране, а монголы обучались в СССР, в Монголии распространяется русскоязычная литература по всем отраслям знаний, транслируется советское телевидение, издается периодика на русском языке.

В предлагаемой монографии исследуется функционирование русского языка и русской лингвокультуры в Монголии. В первой главе рассматривается русский язык в жизни монголов, в системе образования, в лингвистическом оформлении местности. Во второй главе на материале СМИ времен социализма изучаются язык, стиль, жанры русскоязычной публицистики Монголии, реализация в публицистике ключевых лингвокультурных единиц. В третьей главе анализируется концепт «Монголия» в русском языковом сознании и приводятся ставшие библиографической редкостью опубликованные в журнале «Монголия» тексты на русском языке, в которых освещается самобытная монгольская культура, – все это, надеемся, поможет понять особенности уникального мира монголов-кочевников.